



**UNIVERSITÉ DE 'AÏN-CHAMS
FACULTÉ DE PÉDAGOGIE
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**

THÈSE DE DOCTORAT

**L'IRRÉEL DANS QUELQUES ŒUVRES DE
GEORGES HENEIN**

**PRÉSENTÉE PAR
DINA AHMED MOHAMED ZAATER
MAÎTRE ASSISTANTE AU DÉPARTEMENT DE
FRANÇAIS**

**SOUS LA DIRECTION DE
PROF. DR. ADEL SOBHY TAKLA
PROFESSEUR DE LITTÉRATURE À L'UNIVERSITÉ
DE BANHA**

**PROF. DR. MAHA MORCOS MANSOUR
PROFESSEUR AU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**

**DR. MARC JACQUES KOBER
MAÎTRE DE CONFÉRENCES À L'UNIVERSITÉ DE
PARIS 13**

2014

Abstract

Nom de la chercheuse : Dina Ahmed Mohamed Zaater.

Titre de la thèse : L'irréel dans quelques œuvres de Georges Henein.

Grade : Doctorat en littérature.

Université de'Ain Chams

Faculté de Pédagogie

Département de français

Le présent travail se propose d'aborder l'irréel dans quelques œuvres de Georges Henein.

Notre étude comporte deux parties : la première intitulée « L'Univers de Henein entre l'irréel et le réel » s'intéresse à l'étude de différentes formes du passage à l'irréel à travers la plongée dans le monde de la femme et des mythes et le voyage vers un monde lointain où le silence et la transparence sont les éléments principaux.

Quant à la deuxième partie intitulée « Les Techniques visant à l'irréel », elle est consacrée à l'étude des mécanismes qui a pour but de concrétiser l'irréel à travers l'entrée dans le monde de l'imaginaire, du rêve et de l'inconscient. C'est ainsi que cette partie met en relief les caractéristiques de l'écriture heneinienne.

Mots-clés : L'irréel, surréalisme, Georges Henein.

À mes parents, à mes frères

À tous ceux qui me sont chers

« Essayer méticuleusement de [...], laisser,
quelque part, un sillon, une trace, une marque ou
quelques signes. »

Georges Perec, *Espèces d'espaces*.

Remerciements

Qu'il me soit permis ici d'adresser mes remerciements à Monsieur le professeur Docteur **Adel Takla** pour ses conseils avisés, ses orientations pour me mettre sur le bon chemin. Qu'il trouve ici l'expression de ma gratitude de m'avoir fait confiance tout au long de ce travail. Je remercie également Mme le professeur Docteur **Maha Morcos** pour ses corrections, ses encouragements, sa disponibilité indéfectible et ses judicieuses directives qui m'ont été utiles au cours de l'élaboration de cette thèse : je vous dois beaucoup. Les mots me manquent.

Je sais gré à Monsieur le Dr. **Marc Kober**, maître de conférences à l'Université Paris 13 d'avoir bien accepté de co-diriger ma thèse et de m'avoir aidée par des livres et des articles pour mener à bien cette étude ainsi que pour ses précieuses remarques et suggestions qui étaient si nécessaires à l'accomplissement de ce travail.

Et je tiens à remercier les membres du jury Mme le professeur Dr. **Nadia Kamel Salib**, Faculté de Lettres – Université d'El Menya ainsi que le professeur adjoint Dr. **Amani Samir Ahmed**, chef de département de français, Faculté des Lettres – Université de Banha pour m'avoir honorée de leur présence en acceptant de me lire malgré leurs nombreuses occupations.

Je dois un remerciement à Madame **Cristina Boidard Boisson**, professeur à l'Université de Cádiz, Espagne, qui m'a envoyé ses articles de Georges Henein qui m'a permis d'améliorer mon travail.

Mes remerciements s'adressent aussi à mon chef de département, Mr. le professeur Dr. **Fathi Sayed** pour son support matériel et moral dès le début de mon parcours universitaire : je vous suis grandement reconnaissante.

Je n'oublie pas de remercier Mr. le professeur Dr. **Hani Daniel** pour ses conseils éclairés et sa gentillesse : vous me serez toujours un modèle à suivre dans ma carrière académique.

Merci à tous mes professeurs, collègues, amies pour leur présence, leur sympathie et leur appui.

Enfin, je remercie, tout simplement mes parents, merveilleux parents pour leur constant soutien moral et spirituel dans les moments de découragement. Que Dieu me les préserve.

Et puis, et surtout.....encore et encore et encore et toujours

À BASMA

Résumé

Écrivain francophone égyptien, ami personnel d'André Breton, chef de file du mouvement surréaliste au Caire et dans le monde arabe, Georges Henein fut l'un des esprits les plus subversifs de l'Égypte pré-nassérienne. En effet, le surréalisme lui a permis de se forger une conscience d'intellectuel marquée par le rejet du capitalisme, du colonialisme et des totalitarismes fascistes ou communistes ; il lui a ouvert la porte pour former un groupement d'artistes et de peintres égyptiens dénommé « Art et liberté » qui a répondu à l'appel d'André Breton pour un « art libre et indépendant » ; il a confirmé son écriture dans le refus des formes figées et la volonté de conserver un langage en liberté ; il lui a enfin inspiré une perception du monde que sont la quête des énigmes et l'irréalisme.

Sur ce, la présente thèse prend l'irréel comme fil conducteur dans quelques œuvres de Georges Henein. Nous partons de la question préliminaire suivante :

« Qu'est-ce que l'irréel heneinien ? » Et à partir de la réponse, nous étudions ses différents aspects dans notre corpus.

Tout d'abord, nous essayons de préciser le statut de la femme heneinienne qui est représentée en tant qu'un être principal constituant ainsi le noyau des textes étudiés. Elle est le pont permettant le passage du rien au tout, elle représente la totalité de l'univers, ce qui oriente notre étude d'une part sur une vision cosmique et mythique de la femme puisqu'elle possède une fonction créatrice, régénératrice et subversive, d'autre part sur d'autres figures de symboles créateurs tels (Alexandre le Grand et Julien l'Apostat) qui surgissent du passé pour susciter

des commencements toujours nouveaux, fondements d'une révolution face à l'absurdité du monde et à l'atmosphère angoissante qui inonde la vie.

Cette vue de la réalité incite les êtres heneiniens à transgresser les limites des genres, des formes figées, vieilles, de la raison, du réel, du moi et du monde jusqu'à ce que les frontières de l'esprit deviennent perméables et c'est là que réside la transgression suprême et originelle du surréalisme. Pour un tel passage, le silence et la transparence, étroitement liés au concept de l'absence, sont nécessaires pour faire apparaître l'irréel. Alors, nous analysons en détail chacun de ces éléments en soulignant leurs traits spécifiques qui forment une provision de sens et de force intérieure afin de faire surgir l'inconnu.

C'est ainsi que nous partons à la conquête de l'imagination, immense réservoir inexploré. L'esprit peut, grâce à celle-ci, briser la plupart de ses chaînes, et entrevoir ce point sublime où toutes les contradictions seraient résolues. Et pour étudier notre problématique, nous procédons à une analyse technique du rêve où l'imaginaire et le merveilleux sont concrets. Ces diverses espèces sont réunies et conciliées dans un genre qui est l'irréalité. D'ailleurs, une étude est consacrée aux bondes de l'inconscient, arme libératrice, qui rompt la pensée de ses amarres à travers l'interprétation de ses symboles qui révèlent l'irréel des fonds cachés.

Enfin, nous accordons une importance à l'écriture heneinienne dont nous étudions la technique et l'expression figurée. Celle-ci sert, telle la comparaison et la métaphore, à montrer que Henein se sert des mots pour doter les images d'un

pouvoir énigmatique. Leur analyse reflète une déstabilisation de la logique et du sens de la réalité. Elle nous donne vue sur l'invisible, accès à ce qui n'a point d'accès. Quant à l'humour, c'est une figure appréciée parce qu'elle embrasse à la fois la grandeur et la détresse humaine. Elle apparaît comme une victoire de l'esprit sur le monde extérieur, une réponse qui prouve la liberté de l'esprit humain.

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES

Introduction générale.....	1
1. Intérêt du sujet.....	1
2. Différents sens et aspects de l'irréel.....	2
3. Choix du corpus.....	5
4. Choix de l'auteur.....	6
5. L'approche méthodique.....	9
6. Diverses parties de l'étude.....	10
PREMIÈRE PARTIE: L'Univers de Henein entre l'irréel et le réel.....	12
I. L'Irréel.....	12
1. La Femme.....	12
1.1.La sublimation de la femme.....	12
1.2.L'effacement de la femme.....	13
1.3.La communion de la femme avec l'univers.....	15
1.3.1. La Femme-pluie.....	16
1.3.2. La Femme-rivière.....	17
1.3.3. La Femme-plante.....	18
1.3.4. La Femme-fleur.....	22
1.4.La beauté surréaliste de la femme.....	25
1.4.1. La beauté érotique –voilée.....	26
1.4.2. La beauté explosante-fixe.....	27
1.4.3. La beauté magique-circonstancielle.....	28
1.5.La femme-enfant.....	29
1.6.Les femmes surréalistes.....	31
1.7.Les femmes bourgeoises.....	34
1.8.La fonction de la femme chez Henein.....	35
2. Du réel historique à l'irréel mythique.....	37
2.1.Les femmes légendaires réelles.....	37
2.1.1. Le mythe de Théodora.....	37
2.1.2. Le mythe de Lucrèce Borgia.....	40
2.2.Les femmes légendaires fictives.....	43
2.2.1. Le mythe d'Ophélie.....	43
2.2.2. Le mythe de Julie.....	44
2.3.Les hommes légendaires.....	47
2.3.1. Alexandre le Grand.....	47
2.3.2. Julien l'Apostat.....	51

2.4. L'importance du mythe.....	54
2.5. La fin justifie les moyens	61
3. De la connaissance de la Vérité à l'irrationalité et à l'absurdité..	62
3.1. Les deux guerres mondiales.....	63
3.2. La destinée vouée à l'absurdité.....	64
3.3. Le tragique contemporain.....	72
3.4. La mort.....	73
3.5. Le suicide.....	76
3.6. Les propriétés du réel chez Henein.....	79
3.7. L'absurde, réel vécu.....	80
3.8. Vérité et liberté.....	81
3.9. Une lueur d'espoir.....	83
3.10. Conclusion	85
II. Les Pistes de la recherche de l'inconnu.....	87
1. La transgression des frontières et les bornes de l'au-delà.....	87
1.1. Le temps de l'irréel.....	87
1.2. Limites et frontières.....	89
1.3. Les villes.....	90
1.3.1. Les villes réelles.....	90
1.3.2. Les villes imaginaires.....	94
1.3.3. La ville-labyrinthe.....	95
1.4. Lieu non urbain.....	97
1.5. Lieu de passage.....	100
1.5.1. La porte.....	100
1.5.2. La fenêtre.....	101
1.5.3. Le désert/ Le sable.....	102
1.5.4. La Terre.....	107
1.5.5. L'horizon.....	109
1.6. L'Au-delà.....	110
2. Le silence de présence et d'absence.....	113
2.1. Le silence de l'écrivain.....	113
2.2. Le silence dans l'œuvre.....	114
2.3. Le silence des surréalistes.....	115
2.4. La valeur du silence.....	116
2.5. Le silence complet.....	118
2.6. Les deux faces du silence.....	121
2.7. Verbe et verbiage.....	123
2.8. Le temps du silence.....	124

2.9. L'espace du silence.....	126
2.10. Le silence, échec du langage.....	129
2.11. La parole, échec de communication.....	131
2.12. Correspondance entre silence et parole.....	132
2.13. Le silence en communion avec l'horizon.....	134
2.14. Le savoir écouter.....	135
3. La transparence comme essence.....	136
3.1. La transparence de l'écriture.....	136
3.2. La transparence de soi.....	138
3.3. Les éléments de l'opacité.....	139
3.3.1. Le rideau.....	139
3.3.2. Le brouillard	141
3.3.2.1. La buée	141
3.3.2.2. Le mirage.....	144
3.3.2.3. La brume.....	144
3.3.3. Le miroir.....	146
3.3.3.1. Traversée du miroir.....	146
3.3.3.2. Le miroir, essence de l'être	148
3.3.3.3. Le miroir, mensonge et illusion.....	151
3.4. Opacité lumineuse.....	153
3.5. Les éléments de transparence.....	156
3.5.1. Le diamant.....	156
3.5.2. Le cristal.....	157
3.5.3. Les propriétés du cristal.....	157
3.6. De l'opacité à la transparence.....	159
3.7. Conclusion.....	160
DEUXIÈME PARTIE: Les Techniques visant à l'irréel.....	162
I. Les Formes métaphysiques et psychiques de l'irréel.....	162
1. Le règne de l'imaginaire.....	162
1.1. La logique, une prison.....	162
1.2. La folie n'est pas une déraison.....	164
1.3. L'hommage de l'imagination.....	165
1.4. Romans réalistes et contes surréalistes.....	166
1.5. Récits de Henein entre « fables » et « contes » métaphysiques.....	167
1.6. L'attaque des fables de La Fontaine et l'éloge du conte de Lewis Carroll.....	168
1.7. L'influence de Carroll sur l'imaginaire surréaliste.....	170

1.8.	<u>Alice au pays des merveilles</u> , œuvre surréaliste.....	171
1.9.	Les éléments symboliques de l'imaginaire merveilleux.....	172
1.9.1.	Le dragon.....	172
1.9.2.	La licorne.....	174
1.9.3.	L'écureuil.....	175
1.9.4.	La pieuvre.....	175
1.9.5.	Le chat.....	176
1.10.	L'animal initiateur de communication et objet de fascination.....	178
1.11.	La communication entre l'espèce animale et humaine....	179
1.12.	Le merveilleux et le fantastique.....	180
1.13.	La critique du fantastique.....	181
2.	Le rêve.....	183
2.1.	La notion du rêve.....	183
2.2.	Le rêve dans le surréalisme.....	184
2.3.	Le monde du rêve.....	185
2.4.	Rêver à la femme aimée.....	189
2.5.	Du rêve au récit du rêve.....	192
2.6.	L'étude du rêve.....	194
2.7.	Les caractéristiques du récit de rêve.....	196
2.7.1.	La densité événementielle.....	196
2.7.2.	La dérive narrative.....	196
2.7.3.	L'indépendance des séquences.....	197
2.7.4.	L'illogisme.....	197
2.7.4.1.	Le rassemblement des contradictions.....	199
2.7.4.2.	L'accentuation de l'insolite.....	202
2.7.4.3.	L'atténuation de l'insolite.....	203
2.7.4.4.	Le fossé entre le je (rêveur) et le je (éveillé)....	205
2.7.4.5.	La fusion du je (rêveur) et du je (éveillé).....	206
2.8.	Le rêve source d'inspiration et de création.....	207
3.	L'exploration de l'inconscient.....	208
3.1.	L'inconscient selon Freud.....	208
3.2.	L'inconscient d'après les surréalistes.....	209
3.3.	Breton et l'inconscient.....	211
3.4.	Voyage dans l'inconscient.....	211
3.5.	Symboles et interprétation de l'inconscient.....	214
3.5.1.	La forêt.....	215
3.5.2.	La mer et l'océan.....	219

3.5.3. Le couloir et l'escalier.....	224
3.5.4. Le puits.....	227
3.6. L'hallucination comme manifestation de l'inconscient....	228
3.7. Le point suprême.....	230
4. Conclusion.....	232
II. Les Composantes de l'irréel.....	234
1. L'écriture surréaliste.....	234
1.1. L'écriture automatique.....	234
1.2. L'homme coupé en deux.....	235
1.3. Le langage et les surréalistes.....	237
1.3.1. Le langage de la poésie.....	238
1.3.2. Les mots sans rides.....	240
1.4. La critique de l'écriture automatique.....	242
1.5. L'écriture heneinienne entre automatisme et formalisme..	243
2. La puissance poétique et émotive de l'image heneinienne....	249
2.1. L'image surréaliste.....	250
2.2. L'image « fermée » et « ouverte ».....	252
2.3. L'écriture heneinienne : de la théorie à la pratique.....	254
2.3.1. La comparaison surréaliste.....	255
2.3.2. La métaphore se situant avant la comparaison.....	260
2.3.3. La métaphore se situant après la comparaison.....	264
2.3.4. La métaphore in praesentia.....	266
2.3.4.1. La métaphore attributive ou prédicative.....	266
(N1 est N2).....	266
2.3.4.2. La métaphore déterminative ou prépositionnelle	270
(N1 de N2).....	270
2.3.4.2.1. Les métaphores déterminatives : N1 Adj de	277
N2.....	277
2.3.4.2.2. Les métaphores déterminatives: Adj N1 de	281
N2.....	281
2.3.5. La métaphore in absentia consistant en l'ellipse du	284
comparant.....	284
2.3.5.1. La métaphore verbale.....	284
2.3.5.2. La métaphore adjectivale.....	287
2.3.6. La métaphore in absentia consistant en l'ellipse du	290
comparé.....	290
2.3.7. La métaphore filée.....	293
2.3.8. L'humour	296